



**HAL**  
open science

## Le défi international pour une revue de recherche

Frédéric Pousin

► **To cite this version:**

Frédéric Pousin. Le défi international pour une revue de recherche. Culture et recherche, 2022, 143, pp.108-110. hal-03916422

**HAL Id: hal-03916422**

**<https://hal.science/hal-03916422v1>**

Submitted on 3 Jan 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Le défi international pour une revue de recherche

*Les Cahiers de la recherche architecturale, urbaine et paysagère (CRAUP)* sont une revue en ligne disponible en accès ouvert sur le site des revues académiques francophones OpenEdition Journals<sup>1</sup>. Avec sa nouvelle formule, initiée en 2018, elle s'est engagée progressivement, mais résolument dans une politique d'ouverture internationale. Elle est l'héritière d'une revue papier, née il y a quarante ans, qui a connu plusieurs versions répondant à différentes politiques éditoriales<sup>2</sup>.

## FRÉDÉRIC POUSIN

Directeur de recherche au CNRS, rédacteur en chef des *Cahiers de la recherche architecturale, urbaine et paysagère*, UMR AUSser 3329 ENSA Paris-Belleville

1. <https://journals.openedition.org/craup/>

2. Voir Gauthier Bolle, Frédéric Pousin, *Les Cahiers de la recherche architecturale, urbaine et paysagère*, notice pour l'*Encyclopédie de l'enseignement de l'architecture au XX<sup>e</sup> siècle*, sous la direction d'Anne-Marie Chatelet, Marie-Jeanne Dumont, Daniel Le Couédic, programme de recherche HEnSA20, à paraître.

3. *Les Cahiers de la recherche architecturale, urbaine et paysagère*, n° 10-11, « Espaces et formes de l'Orient arabe », Éditions de l'Équerre, avril 1982.

4. *Les Cahiers de la recherche architecturale, urbaine et paysagère*, n° 35-36, « Cités d'Asie », Éditions Parenthèses, 1994.

CRAUP Dossier 11 | 2021.

*Penser l'architecture par la ressource*. Image issue de Roberta Morelli, « Urbino, ou l'histoire des relations de coévolution entre un établissement humain et son milieu naturel » : <http://journals.openedition.org/craup/7824> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/craup.7824> ; figure 19 : à gauche, la faculté des sciences de l'éducation (*Magistero*) réalisée par Giancarlo De Carlo et à droite, les restes des fortifications médiévales, intégrées dans le tissu urbain de la ville.

L'édition actuelle assume pleinement la mission d'origine consistant à diffuser la recherche développée dans les laboratoires des écoles nationales supérieures d'architecture et de paysage, en la confrontant aux autres institutions et aux travaux menés dans et hors les frontières nationales. En témoignent certains numéros qui ont fait date comme « Espaces et formes de l'Orient arabe » (1982)<sup>3</sup>, « Cités d'Asie » (1994)<sup>4</sup>, etc. La confrontation des cultures scientifiques fait donc partie de l'ADN de la revue et il n'est pas étonnant que la nouvelle formule, construite autour d'un domaine pluridisciplinaire, mais néanmoins circonscrit, ait inscrit cet objectif à son agenda.

## Quelles problématiques ?

*Les Cahiers* publient trois dossiers par an, dédiés à des questions vives de recherche, débattues au sein du comité de rédaction. Ainsi, l'ensemble des thématiques entend faire écho aux sujets explorés par les chercheurs grâce à des éclairages originaux, mais aussi proposer de nouvelles directions, contribuer au renouvellement des problématiques de recherche. Parallèlement aux dossiers, deux rubriques sont publiées au fil de l'eau. L'une, « Actualité de la recherche », accueille les comptes rendus d'ouvrage, de thèses et d'habilitations à diriger des recherches, ainsi que des articles issus de programmes de recherche



© R. Morelli



© Matthieu Duperrex

CRAUP Dossier 5 | 2019.  
 Projet et photographie. Image issue de Matthieu Duperrex, « "Cancer Alley" ou la décompression du paysage pétrochimique. La collaboration de Richard Mistrach et de Kate Orff » : <http://journals.openedition.org/craup/2106>; DOI : <https://doi.org/10.4000/craup.2106> ; figure 5 : Holy Rosary Cemetery, Taft, Louisiane, 2015.

en cours ou à venir. L'autre rubrique, « Matériaux de la recherche », présente des traductions critiques de textes de référence, des entretiens, des articles portant sur les moyens de la recherche, enquêtes, carnets de terrain, bibliothèques, etc.

### Quelles actions structurantes ?

Pour dépasser la traditionnelle publication de numéros chargés d'incarner l'ouverture internationale, nous avons recherché les moyens d'assurer le rayonnement de la revue grâce à quatre actions structurantes : 1) une stratégie linguistique, 2) l'ouverture des comités à des personnalités étrangères, 3) une enquête sur la situation éditoriale internationale, 4) la construction d'un réseau de revues de recherche.

1) Dès le lancement de la revue numérique, une réflexion sur les langues a été engagée. Faut-il adopter une langue véhiculaire unique pour débattre de la recherche et sacrifier au tout anglais ? L'idée d'une langue véhiculaire a été réfutée au prétexte que celle-ci engage la pensée, que l'expression est affaire de style, donc d'écriture. Pour passer d'une langue à l'autre, seul le processus de traduction se montre approprié. Le principe de la traduction comme ressort du plurilinguisme a donc été retenu, ouvrant notamment sur le projet de traductions de textes de référence. À l'issue de cette réflexion, le comité de rédaction s'est prononcé avec pragmatisme pour une publication en français et en anglais, tout en assumant pleinement la diversité des langues, y compris pour ce qui touche aux enjeux de formation et de référencement des productions de la recherche. Chaque pays, ou groupe de pays, a ses propres dispositifs de référencement, liés aux institutions de formation pour une part, à la visibilité internationale et à l'évaluation pour une autre part. Le

rayonnement à l'international des *Cahiers* s'appuie sur une politique linguistique claire et un référencement efficace dans les bases de données.

2) L'ouverture en 2021 du comité de rédaction à des personnalités issues d'universités étrangères (États-Unis, Brésil, Italie, Belgique) a conduit à confronter des cultures scientifiques différentes. Les questions vives structurant les dossiers sont désormais élaborées en fonction des problématiques internationales, avec pour effet un infléchissement des approches, de nouvelles entrées et l'ajustement des terminologies. Cette ouverture du comité de rédaction est venue renforcer la composante internationale du comité scientifique, et permettre la création d'événements académiques au sein d'institutions étrangères. Au-delà de sa seule visibilité, la revue acquiert ainsi un statut d'incubateur pour des réflexions qui se mènent au sein des institutions de formation, dans des séminaires doctoraux, comme ce fut le cas au Politecnico di Milano en mai 2022<sup>5</sup> ou dans des événements comme le cycle de webinaires initié en juin 2022 au département d'histoire de l'architecture et d'esthétique du projet de la faculté d'architecture et d'urbanisme de l'Université de São Paulo<sup>6</sup>, cycle soutenu par le consulat général de France à São Paulo.

3) Le besoin de mieux cerner les mutations dans la diffusion internationale de la recherche au sein des revues d'architecture, d'urbanisme et de paysage a conduit à consacrer un dossier spécifique à ce sujet. La question du milieu s'est imposée avec ses multiples implications sur les contributeurs, les éditeurs, les organisations, et la matérialité de la revue. Le dossier 13, « La recherche et les revues aujourd'hui en architecture, urbanisme et paysage<sup>7</sup> », paru en 2020, s'est attaché à collecter matériaux et récits, afin

5. "Current Journals and Research in Architecture, Urban Planning, and Landscape Architecture", *PhD programmes in architectural urban interior design / urban planning design and policy*, Politecnico di Milano, 25 mai 2022.

6. Dialogues latino-américains, organisés par la faculté d'architecture et d'urbanisme de l'Université de São Paulo et *Les Cahiers de la recherche architecturale urbaine et paysagère*, avec le soutien du consulat général de France à São Paulo, 28 juin 2022.

7. Voir <https://journals.openedition.org/craup/9054>



© Museo Histórico Nacional de Chile, colección fotográfica Luis Ladrón de Guevara, Santiago

CRAUP Dossier 5 | 2019.  
 Projet et photographie. Image issue de Andrés Tellez, « La photographie, la ville et le paysage urbain au Chili. La recherche de l'image totale et la naturalisation de Santiago » : <http://journals.openedition.org/craup/2221> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/craup.2221> ; figure 3 : Luis Ladrón de Guevara : Vue aérienne d'un quartier nouveau dans la périphérie de Santiago, v. 1965.

de cerner quelle compréhension de la recherche se dessine à travers des projets éditoriaux somme toute variés. Il s'est accompagné de la publication d'une enquête sous forme de questionnaire adressé aux comités de rédaction de revues diffusant la recherche<sup>8</sup>. Une série de questions cherche à éclairer la gouvernance de la revue, la compréhension du terme même de « recherche » à travers les attendus, le public, la programmation des articles, ainsi que les stratégies conduisant à la sélection des experts, aux évaluations, aux choix de couverture et de mise en page. Une question plus spécifique visait à caractériser le contexte intellectuel et éditorial. Diffusé largement, ce questionnaire n'a voulu privilégier ni négliger aucune aire culturelle. Certaines se sont néanmoins révélées plus accessibles que d'autres. L'examen de la quinzaine de réponses indique que l'écologie intellectuelle des revues se définit différemment selon les institutions qui les portent (écoles, universités, institutions professionnelles, associations) et les disciplines révélant une inégale porosité à l'égard des sciences sociales et humaines, les problématiques et le lectorat potentiel. Cette enquête donne à voir un espace international de revues dédiées à la recherche et attentives à l'espace construit.

4) Le mode de diffusion des revues se recomposant sous l'effet de l'*édition ouverte*, les nouvelles habitudes

des lecteurs encouragent d'autres types de supports qui influent sur les contenus des revues à travers les mots-clés, les sources de financement et les réseaux internationaux de la recherche<sup>9</sup>. Dans l'espace mondialisé d'échanges intellectuels qui est désormais le nôtre, les revues se donnent des objectifs réguliers de questionnement et travaillent à la cohésion de leur milieu. Elles créent un marché des idées qui sécurise l'incertitude du rédacteur en fournissant des orientations théoriques et méthodologiques pour une valorisation du travail de recherche autre que le talent, la productivité ou la renommée<sup>10</sup>.

Relevant de cercles de réflexion aux orientations multiples, *Les Cahiers de la recherche architecturale, urbaine et paysagère* constituent un écosystème dont l'avantage est l'ouverture à la collaboration internationale dans un cadre sécurisé où la pratique de l'interdisciplinarité prédispose à l'observation patiente des situations complexes de traduction, notamment en matière d'architecture, d'urbanisme et de paysage. La revue œuvre ainsi à créer et à faire vivre un réseau de revues de recherche du domaine pour identifier des personnes, communiquer sur des pratiques éditoriales, instaurer entre revues un système d'échanges réciproques et créer des événements adossés aux institutions de formation à et par la recherche. ■

8. Voir Éléments d'enquête sur la recherche et les revues d'architecture, d'urbanisme et de paysage, <https://journals.openedition.org/craup/9054>

9. Appels d'offres européens de type ANR, ERC, bourses et allocations de fonds internationaux.

10. En cela diffère le travail de l'artiste tel que le montre Pierre-Michel Menger, *Le Travail créateur. S'accomplir dans l'incertain*, Paris, Gallimard/Seuil, coll. « Hautes Études », 2009.